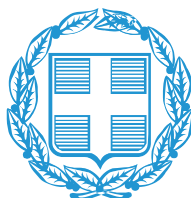


ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 52**

17 Μαρτίου 2011

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 3933

Κύρωση της Συμφωνίας Υποδοχής μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Περιφερειακού Γραφείου για την Ευρώπη της Παγκόσμιας Οργάνωσης Υγείας για την ίδρυση του Γραφείου Υποστήριξης για την Πρόληψη και τον Έλεγχο των μη Μεταδιδόμενων Ασθενειών στην Αθήνα, Ελλάδα.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, η Συμφωνία Υποδοχής μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Περιφερειακού Γραφείου για την Ευρώπη της Παγκόσμιας Οργάνωσης Υγείας για την ίδρυση του Γραφείου Υποστήριξης για την Πρόληψη και τον Έλεγχο των μη Μεταδιδόμενων Ασθενειών στην Αθήνα, που υπογράφηκε στην Κοπεγχάγη, στις 29 Σεπτεμβρίου 2008 και στην Αθήνα, στις 7 Οκτωβρίου 2008, το κείμενο της οποίας σε πρωτότυπο στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως εξής:

Host Agreement between the

Government of the Hellenic Republic

and

the World Health Organization, Regional Office for Europe

Concerning the establishment of the

Office for the Support to the Prevention and Control of Noncommunicable Diseases in Athens, Greece

Preamble

The Government of the Hellenic Republic (hereinafter referred to as "Greece") and the World Health Organization acting, through its Regional Office for Europe (hereinafter referred to as "WHO/EURO"), wishing to enhance their cooperation with the goal to strengthen the work on noncommunicable diseases, agree as follows:

Article 1
General Provisions

1. Greece and WHO/EURO agree that a WHO technical geographically dispersed office named the Athens Office for the Support to the Prevention and Control of Noncommunicable Diseases (hereinafter referred to as the "Athens office") shall be established by WHO in Athens, Greece.

2. Detailed arrangements regarding, inter alia, financing and the provision of premises of the Athens office, shall be established in this Host Agreement.

Article 2
Focus of the Athens office

1. The establishment of the Athens office is aimed at strengthening the WHO/EURO's work on noncommunicable diseases as a follow up to the adoption of the European Strategy for the Prevention and Control of Non-communicable Diseases (EUR/56/R2)

2. The general objectives of the Athens office will be

- As an integral part of WHO/EURO to contribute to and support the efforts of the WHO/EURO to reduce the burden of non-communicable diseases and related risk-factors in the European region with emphasis on information, intelligence and knowledge development and management; and
- To help Member States implement the Non Communicable Diseases (NDCs) strategy adopted by the Regional Committee at its fifty-sixth session.

3. More specifically, the Athens office will support Member States in the WHO European Region in better understanding and combating NCDs in line with the European Strategy, as summarized by the following key messages, to which Member States' health systems are expected to respond:

- prevention throughout life as an effective investment in health and development;
- creation of health-supporting environments, making healthy choices the easier choices;
- making health and medical services fit for purpose, responding to the current disease burden and increasing opportunities for health promotion;
- empowering people to promote their own health, interact with health services effectively and be active partners in managing disease;
- ensuring universal access to health promotion, disease prevention and health care services, in order to achieve equity in health; and
- ensuring that governments at all levels build healthy public policies and act across all sectors concerned.

4. This will be done through:

- Work on the development of knowledge, information and evidence to support WHO/EURO's decision-making, health needs assessment and priority setting, policy development, implementation and analysis, cost-effective interventions as well as monitoring and evaluation of outcomes;
- Work on the development (and where appropriate adaptation) of tools, guidance, resource and training materials to support country work and meet the needs and expectations of the Member States;
- Provide technical support to the Member States in the implementation of collaborative programmes with WHO/EURO in the area of non-communicable diseases;
- Contribute to the achievement of WHO`s strategic objectives in the area of non-communicable diseases in accordance with the approved workplans.

Article 3

Workplan and evaluation of the work

1. The Athens office will develop its activities as part of the organizational framework of WHO/EURO and in accordance with its biennial planning cycle... The strategic plan and budget of the Athens office shall be included in WHO overall strategic programme budget, be endorsed by the Regional Committee of WHO/EURO, and approved by the World Health Assembly of WHO. Preparation, implementation and evaluation of the work plan shall follow standard WHO/EURO procedures

2. The Head of the Athens office shall prepare annual progress reports for submission to the WHO Regional Director for Europe through relevant managerial channels.

3. Using this information, an evaluation of the activities of the Athens office shall be carried out every five years after entry into force of this agreement. On the basis of this evaluation, a decision will be made by Greece and WHO/EURO, as to the continuation of the Athens office.

Article 4
Organizational Structure of the Athens office

1. The organizational structure and activities of the Athens office shall form an integral part of WHO/EURO and as such, all activities carried out under this Agreement shall be governed by the Constitution, rules, regulations and policies of the WHO. WHO/EURO shall be responsible for the overall direction and guidance of the work of the Athens office.

2. A senior WHO staff member shall be appointed or assigned by the WHO Regional Director for Europe as Head of the Athens office. He/she shall act under the terms of reference and delegation of authority established for that purpose by WHO/EURO.

3. Subject to agreement by WHO/EURO and at its sole discretion, staff may be seconded to the Athens office from Greece, or any WHO Member State or any organization in cooperation with WHO. Such seconded staff may be in the professional or general service category. Fellows and interns may be also assigned to the Athens office by WHO/EURO.

4 Exchange of personnel (professional and general service staff) between WHO/EURO and the Athens office may take place according to needs and subject to WHO Rules, at no additional cost to the Ministry of Health and Social Solidarity of Greece.

5. All staff of the Athens office, including seconded staff, shall be staff members of WHO, subject to the Staff Regulations and Rules of WHO. Staff shall have the status of WHO officials for the purpose of the application of the immunities and privileges provided for in Article 6 of the present Agreement. The recruitment and conditions of service of the staff of the Athens office shall be subject to the regulations, rules and procedures of WHO and the ultimate selection of these individuals shall be decided by WHO/EURO. The duration of appointments, and the duration of any extension of appointments, shall be determined by the WHO/EURO, in accordance with regulations, rules and procedures of WHO.

Article 5
Legal Status

1. The Athens office, its operation, as well as its premises, property funds, assets, communications and staff, shall be subject to the Convention on the Privileges and Immunities of the Specialized Agencies and Annex VII thereto, adopted by the First World Health Assembly of WHO on 17 July 1948, (hereinafter referred to as "the Convention"), to which Greece acceded with respect to WHO on 21 June 1977.



2. The terms of this Agreement are without prejudice to the Convention and Greece shall provide the privileges and immunities set forth in the Convention without limiting the scope of the provisions of this Agreement.

3. Without prejudice to its obligations under the Convention, Greece will grant to WHO, for the purposes of the Athens office, the privileges, immunities and facilities set out in this agreement.

4. WHO/EURO shall have, for the purposes of the present Agreement, the independence and freedom of action belonging to it as an international organization.

5. Greece recognizes the juridical personality of WHO/EURO and, through the Athens office, its capacity to contract, to establish bank accounts, to acquire and dispose of movable and immovable property and to institute legal proceedings.

6. The premises of the Athens office and the residence of the Head of the Athens office shall be inviolable. The property, assets, accounts and archives of WHO/EURO, wherever located and by whomsoever held, shall be immune from search, requisition, confiscation, expropriation, seizure and any other form of interference, whether by executive, administrative, judicial or legislative action.

7. The appropriate authorities shall exercise due diligence to ensure the security and protection of the Athens office, and to ensure that the security and tranquility of the Athens office is not disturbed by the unauthorized entry of persons or groups of persons from outside or by disturbances in its immediate vicinity.

8. Without prejudice to the provisions of the present Agreement, WHO/EURO shall prevent the Athens office from becoming a refuge from justice for persons against whom a penal judgment had been made or who are pursued *flagrante delicto*, or against whom a warrant of arrest or an order of extradition, expulsion or deportation has been issued by the appropriate authorities.

9. WHO/EURO shall be exempt from customs duties and prohibitions and restrictions with regard to articles imported or exported by the Athens office for its official use. While the the Athens office will not, as a general rule, claim exemption from excise duties and from taxes on the sale of movable and immovable property which form part of the price to be paid, nevertheless when the Athens office is making important purchases for official use of property, on which such duties and taxes have been charged, or are chargeable, Greece will whenever possible, make appropriate administrative arrangements for the remission or return of the amount of duty or tax.

Article 6
Officials

1. Officials of the Athens office shall enjoy the following privileges and immunities:

a) Immunity from legal process of any kind in respect of words spoken or written, and of all acts performed by them in their official capacity. Such immunity shall continue to be accorded after termination of employment with WHO;

b) Exemption from any form of taxation in respect to their salaries, emoluments and pension paid to them by WHO, as well as exemption from compulsory payments, such as social security contributions, unless by agreement of WHO they are covered by the social security system of Greece;

c) Exemption, with respect to themselves, their spouses and their relatives dependent on them, from immigration restrictions and alien registrations;

d) Together with their spouses and relatives dependent on them the same repatriation facilities in time of international crisis as officials of comparable rank of diplomatic missions;

e) Immunity from national service obligations in accordance with Article VI, Section 20 of the Convention;

f) The right to import free of duties and other levies, including value-added tax, prohibitions, and restrictions on importation, their furniture, personal effects, including motor vehicles, and all household appliances, at the time of first taking up their post in Greece or within six months after taking up their post in Greece;

g) The right, once every three years, to import free of customs and excise duties a motor vehicle, it being understood that permission to sell or dispose of the vehicle in the open market will normally be granted two years after its importation only. It is further understood that customs duties will become payable in the event of the sale or disposal of such motor vehicle within three years after its importation to a person not entitled to this exemption;

and;

h) Applications for visas where required from officials of the Athens office shall be dealt with by Greece as speedily as possible. The same applies for visas and other documents to facilitate the entry into Greece for persons other than staff, travelling on business of the Athens office.

2. The same privileges in respect of currency exchange facilities as are accorded to officials of comparable rank forming part of diplomatic missions. In particular, WHO/EURO shall have the right, on termination of their assignment of Greece, to take out of Greece through authorized channels, without prohibition or restrictions, their funds in the same amount as have been brought by them into Greece as well as any other fund for the lawful possession of which they can show good cause.

3. In addition to the above mentioned privileges and immunities, the Head of the Athens office shall enjoy, in respect of himself/herself, his/her spouse and his/her relatives dependent on him/her, the privileges and immunities, exemptions and facilities normally

accorded to diplomatic envoys of comparable rank. For this purpose the Hellenic Ministry of Foreign Affairs shall include him/her in the list of diplomatic representatives accredited in Greece.

4. The privileges and immunities conferred by subparagraphs 1(c) through (h) of this Article shall not extend to the officials of the Athens office who are citizens of Greece or who are permanent residents of Greece. These officials shall enjoy such other privileges and immunities as they may be entitled to under Article VIII of the Convention.

5. The privileges and immunities for which provision is made in this Agreement are granted solely for the purpose of carrying out effectively the aims and purpose of the WHO/EURO. The Director-General of WHO shall have the right and the duty to waive the immunity of any staff member whenever, in his/her opinion, such immunity would impede the course of justice and can be waived without prejudice to the interests of WHO/EURO

6. The Athens office shall cooperate at all times to facilitate the proper administration of justice, ensure compliance with police regulations and prevent any abuse of the privileges, exemptions, immunities and facilities provided for in this Agreement.

Article 7
Experts on Mission

1. Experts on mission for the purposes of the Office shall be granted the privileges and immunities specified in Annex VII to the Convention.

2. Experts on mission may be accorded such additional privileges, immunities and facilities as may be agreed upon between the WHO/EURO and Greece.

3. For the purposes of this Article "Experts on Mission" means "persons, other than officials and Persons performing services on behalf of the Organization, undertaking missions for WHO and coming within the scope of Annex VII, paragraph 2, of the Convention.

Article 8
Persons performing services for WHO/EURO

1. Persons performing services for WHO/EURO for the purposes of the Athens office shall:

a) be immune from legal process in respect of words spoken or written and all acts performed by them in their official capacity. Such immunity shall continue to be accorded after termination of their services for WHO/EURO;

b) be given, together with their spouses and relatives dependent on them, the same repatriation facilities in time of international crisis as officials of comparable rank of diplomatic missions.

2. For the purpose of enabling them to discharge their functions independently and efficiently, persons performing services for WHO/EURO may be accorded such other privileges, immunities and facilities as may be agreed upon between WHO/EURO and Greece.

3. For the purposes of this Article, "Persons performing services for WHO/EURO" means individual contractors, other than officials and Experts on Mission, who execute or assist in carrying out its programs or other related activities.

Article 9
Persons invited to meetings

1. Without prejudice to Articles 6, 7, and 8, any persons officially invited by WHO/EURO to attend meetings convened for the purposes of the Athens office shall be immune from legal process in respect of words spoken or written and all acts performed by them in their official capacity.

Article 10
Laissez-Passer

1. The competent Greek authorities shall recognize and accept the United Nations Laissez-Passer issued to Officials as a valid travel document equivalent to a passport.

2. Greece shall provide multiple entry visas of no less than one year duration to holders of the United Nations Laissez-Passer designated in writing by the Head of Office as requiring such a visa. Applications for visas from other holders of United Nations Laissez-Passer shall be dealt with as speedily as possible.

Article 11
Premises

1. Greece shall be responsible for the provision and costs of an appropriate building and office space, including maintenance and utility costs as provided herein, of a standard similar to that used in WHO/EURO for the duration of this Agreement. Greece shall be responsible for equipping the premises with furniture, fittings and equipment, including computer facilities and telecommunications equipment fully compliant with WHO/EURO standards, as revised when necessary by mutual agreement between Greece and WHO/EURO, and for covering all the costs thereof. Those costs are in addition to the amount of € 2,000,000 provided into Article 12.1 of this Agreement.

2. The WHO flag and emblem shall be used in accordance with the WHO Flag Code and Regulations, resolutions and policies.

3. Greece shall be responsible for the maintenance of the building, office space, furniture, equipment and all facilities, for the supply of stationery and office material and for covering all the cost thereof, and for covering the local costs such as cleaning services, security, electricity, water supplies, postal and telecommunication services and associated insurance costs. The Athens office shall be empowered to deal directly with contractors to

ensure maintenance and repair work is undertaken promptly, including ensuring that the computer and telecommunications systems are maintained at a level fully compliant with WHO/EURO standards, as per paragraph 1 of this Article.

4. If it is decided by Greece and WHO/EURO that the Athens office shall be relocated and/or expanded in terms of staff, the obligations of Greece set out in this Agreement shall continue in respect of the new location and/or staffing. In addition, Greece shall be responsible for all expenses associated with such relocation and/or expansion.

Article 12
Financing of the Athens office

1. Greece shall provide not less than € 2,000,000 for ten years annually to WHO/EURO to cover staffing (initially 13 staff members) and operational and programme costs necessary to implement the approved plan of the Athens office. This amount shall be re-negotiated every two years. Amounts shall be indexed to the WHO standard variations at the beginning of each WHO biennium.

2. All funds for staff and programme costs paid by Greece shall be transferred in Euros (€) through a WHO/EURO designated bank account or by cheque, together with the additional 13 % programme support costs, in accordance with World Health Organization Resolution WHA34.17 of May 1981. Payment procedures are described in detail in Annex 1.

3. Any increase in costs due to variations in exchange rate fluctuations between the Euro vis-à-vis the United States dollar shall be compensated by Greece as shall inflation and statutory cost increases. An estimate of costs will be provided by WHO/EURO to Greece by1 July of each year, on the basis of a budget WHO/EURO will prepare.

4. Greece shall deposit funds for a whole year's operation 3 months in advance, i.e. by 1 October each year.

5. The obligations of WHO/EURO under this agreement are contingent on continued prior receipt of the funds as stated above.

6. Greece will nominate an officer who shall be responsible for all liaison concerning matters related to the administrative and financial aspects for which Greece is responsible under this Agreement.

Article 13
Administration of the funds

1. In connection with the funds received for the staffing and operations of the Center, WHO/EURO shall:

a) Administer the funds in accordance with its financial and other regulations, rules and policies.

b) Maintain a separate account for the Athens office for the funds, showing all receipts and expenditures; and

c) Any interest accruing on the funds shall be calculated and credited in accordance with the financial regulations, rules and policies of WHO.

2. All financial records maintained in connection with the funds shall be expressed in United States dollars. Income and expenditure in other currencies shall be converted into United States dollars at the United Nations rate of exchange applicable on the date of such transactions.

3. Financial transactions relating to the funds shall be:

a) examined in a comprehensive internal control procedure based on the financial regulations, rules and policies applicable in WHO and currently in force, and subject to the internal audit of WHO; and

b) effected in strict accordance with the financial regulations, rules and policies of WHO currently in force.

4. The accounts kept by WHO/EURO are and shall continue to be subject to the scrutiny of the external auditors appointed by the World Health Assembly. The separate account for the funds forms an integral part of WHO's financial statements and as such is included in the audit opinion and report of the External Auditor of WHO to the World Health Assembly. The external audit is carried out in accordance with the Financial Regulations of WHO and the Additional Terms of Reference governing the External Audit of the WHO.

Article 14
Settlement of Disputes

1. Any dispute relating to the interpretation or application of this Agreement shall, unless amicably settled, be subject to conciliation. In the event of failure of the latter, the dispute shall be settled by arbitration. The arbitration shall be conducted in accordance with the modalities to be agreed upon by the parties or, in the absence of agreement, with the Arbitration Rules of the United Nations Commission on International Trade Law in effect at the date of signature of this Agreement. The parties shall accept the arbitration award as final.

Article 15
Final Clauses

1. This Agreement shall enter into force on the date of the last notification by which the parties inform each other that their internal formalities for its entry into force have been completed.

2. This Agreement is concluded for a period of 10 years from its entry into force, such a period being automatically renewable for equivalent periods in the absence of denunciation as hereinafter provided. It may be denounced by either of the parties at any time, in which case the termination shall take effect six months after that party has notified the other in writing of its intention to terminate the Agreement.

3. In the event of denunciation in accordance with this Article, the obligations assumed by the parties hereunder shall survive termination to the extent necessary to permit the orderly conclusion of activities, the termination or withdrawal of personnel, the return of unused funds and property, the settlement of accounts, the settlement of contractual liabilities that are required in respect of any personnel, subcontractors, consultants and suppliers.

4. Any amendment to this Agreement shall be effected by mutual agreement of the parties through a signed document expressly affirming to be an amendment of this Agreement and shall enter into force according to the procedure described in paragraph 1 of this article.

5. In witness thereof the undersigned, duly authorized representative of Greece and WHO/EURO, respectively, have signed this Agreement in two copies, in English.

From:

Government of the Hellenic Republic	Word Health Organization Regional Office for Europe
	Marc Danzon
	Marc Danzon, M.D. Regional Director
Date: 7.10.2008	Date: 29.09.2008



Aristidis Calogeropoulos - Stratis
Secretary General
Ministry of Health & Social Solidarity

Συμφωνία Υποδοχής μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Περιφερειακού Γραφείου για την Ευρώπη της Παγκόσμιας Οργάνωσης Υγείας για την ίδρυση του Γραφείου Υποστήριξης για την Πρόληψη και τον Έλεγχο των μη Μεταδιδόμενων Ασθενειών στην Αθήνα, Ελλάδα

Εισαγωγή

Η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας (εφεξής αναφερόμενη ως «Ελλάδα») και η Παγκόσμια Οργάνωση Υγείας, ενεργώντας μέσω του Περιφερειακού Γραφείου της για την Ευρώπη (εφεξής αναφερόμενο ως «WHO/EURO»), επιθυμώντας να βελτιώσουν τη συνεργασία τους, με στόχο την ενίσχυση του έργου για τις μη μεταδιδόμενες ασθένειες, συμφωνούν στα ακόλουθα σημεία:

Άρθρο 1
Γενικές διατάξεις

1. Η Ελλάδα και το WHO/EURO συμφωνούν ότι θα ιδρυθεί από την Π.Ο.Υ. στην Αθήνα, Ελλάδα, ένα τεχνικό, γεωγραφικά κατανεμημένο, γραφείο της Π.Ο.Υ., με την επωνυμία Γραφείο Αθηνών, για την Υποστήριξη της Πρόληψης και του Ελέγχου των μη Μεταδιδόμενων Ασθενειών (εφεξής αναφερόμενο ως το Γραφείο Αθηνών).

2. Λεπτομερείς ρυθμίσεις όσον αφορά, μεταξύ άλλων, στη χρηματοδότηση και την παροχή στέγης στο Γραφείο Αθηνών, θα θεσπιστούν με την παρούσα Συμφωνία Υποδοχής.

Άρθρο 2
Επίκεντρο Δραστηριοτήτων του Γραφείου Αθηνών

1. Η ίδρυση του Γραφείου Αθηνών στοχεύει στην ενίσχυση του έργου του WHO/EURO για τις μη μεταδιδόμενες ασθένειες, συνεπεία της υιοθέτησης της Ευρωπαϊκής Στρατηγικής για την Πρόληψη και τον Έλεγχο των μη Μεταδιδόμενων Ασθενειών (EUR/56/R2)

2. Οι γενικοί στόχοι του Γραφείου Αθηνών θα είναι:

- Ως αναπόσπαστο τμήμα του WHO/EURO, να συμβάλει και να υποστηρίζει τις προσπάθειες του WHO/EURO για μείωση της επιβάρυνσης των μη μεταδιδόμενων ασθενειών και των συναφών παραγόντων κινδύνου στον Ευρωπαϊκό χώρο, με έμφαση στην ενημέρωση, την πληροφόρηση και την ανάπτυξη και τη διαχείριση της γνώσης, και
- Να βοηθά τα Κράτη-Μέλη να εφαρμόζουν τη στρατηγική Μη Μεταδιδόμενων Ασθενειών (NDCs), η οποία υιοθετήθηκε από την Περιφερειακή Επιτροπή, στην πεντηκοστή έκτη συνοδό της.

3. Πιο συγκεκριμένα, το Γραφείο Αθηνών θα υποστηρίζει τα Κράτη-Μέλη του Ευρωπαϊκού Χώρου της Π.Ο.Υ. στο να κατανοούν και να καταπολεμούν καλύτερα τις Μη Μεταδιδόμενες Ασθένειες, σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή Στρατηγική, όπως αυτή συνοψίζεται από τα ακόλουθα βασικά μηνύματα, στα οποία αναμένεται να ανταποκριθούν τα συστήματα υγείας των Κρατών-Μελών:

- πρόληψη, καθ' όλη τη διάρκεια της ζωής, ως αποτελεσματική επένδυση στην υγεία και την ανάπτυξη,
- δημιουργία υποστηρικτικών περιβαλλόντων για την υγεία, καθιστώντας τις υγιείς επιλογές τις ευκολότερες επιλογές,
- καθιστώντας τις υγειονομικές και ιατρικές υπηρεσίες κατάλληλες για το σκοπό τον οποίο εξυπηρετούν, ανταποκρινόμενες στην τρέχουσα επιβάρυνση των ασθενειών και αυξάνοντας τις ευκαιρίες για την προαγωγή της υγείας,
- παρέχοντας στους ανθρώπους τη δυνατότητα να προάγουν την υγεία τους, να αλληλεπιδρούν αποτελεσματικά με τις υπηρεσίες υγείας και να είναι ενεργοί συνεργάτες στη διαχείριση των ασθενειών,
- διασφαλίζοντας την καθολική πρόσβαση στην προαγωγή της υγείας, την πρόληψη των ασθενειών και τις υπηρεσίες υγειονομικής περίθαλψης, προκειμένου να επιτευχθεί η δικαιοσύνη στην υγεία, και
- διασφαλίζοντας ότι οι κυβερνήσεις, σε όλα τα επίπεδα, θα δημιουργούν υγιείς δημόσιες πολιτικές και ότι θα δραστηριοποιούνται σε όλους τους συναφείς τομείς.

4. Αυτό θα γίνει μέσω:

- Εργασίας προς την κατεύθυνση της ανάπτυξης της γνώσης, των πληροφοριών και των αποδεικτικών στοιχείων, προς υποστήριξη των αποφάσεων που λαμβάνει το WHO/EURO, της αξιολόγησης των αναγκών για την υγεία, τον καθορισμό προτεραιοτήτων, τη χάραξη, εφαρμογή και ανάλυση πολιτικής, τις οικονομικώς αποδοτικές παρεμβάσεις, καθώς επίσης και τον έλεγχο και την αξιολόγηση των αποτελεσμάτων,
- Εργασίας προς την κατεύθυνση της ανάπτυξης (και, κατά περίπτωση, της προσαρμογής) εργαλείων, κατευθυντήριων οδηγιών, πόρων και εκπαιδευτικού υλικού, για την υποστήριξη του έργου των χωρών και την ικανοποίηση των αναγκών και των προσδοκιών των Κρατών-Μελών,
- Παροχής τεχνικής υποστήριξης προς τα Κράτη-Μέλη, για την εφαρμογή κοινών προγραμμάτων με το WHO/EURO, στον τομέα των μη μεταδιδόμενων ασθενειών,
- Συμβολής στην επίτευξη των στρατηγικών στόχων της Π.Ο.Υ., στον τομέα των μη μεταδιδόμενων ασθενειών, σύμφωνα με τα εγκεκριμένα σχέδια εργασίας.

Άρθρο 3
Σχέδιο εργασίας και αξιολόγηση του έργου

1. Το Γραφείο Αθηνών θα αναπτύξει τις δραστηριότητες του ως τμήμα του οργανωτικού πλαισίου του WHO/EURO και σύμφωνα με το διετή κύκλο σχεδιασμού του. Το στρατηγικό σχέδιο και ο προϋπολογισμός του Γραφείου Αθηνών θα συμπεριλαμβάνονται στο συνολικό προϋπολογισμό του στρατηγικού προγράμματος της Π.Ο.Υ., θα επικυρώνονται από την Περιφερειακή Επιτροπή του WHO/EURO, και θα εγκρίνονται από την

Παγκόσμια Συνέλευση Υγείας της Π.Ο.Υ. Η προετοιμασία, η εφαρμογή και η αξιολόγηση του σχεδίου εργασίας θα ακολουθούν τις τυποποιημένες διαδικασίες του WHO/EURO.

2. Ο επικεφαλής του Γραφείου Αθηνών θα εκπονεί ετήσιες εκθέσεις προόδου, προς υποβολή στον Περιφερειακό Διευθυντή της Π.Ο.Υ. για την Ευρώπη, μέσω των σχετικών διοικητικών διαύλων.

3. Χρησιμοποιώντας τις πληροφορίες αυτές, θα πραγματοποιείται, κάθε πέντε έτη μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας Συμφωνίας, μια αξιολόγηση των δραστηριοτήτων του Γραφείου Αθηνών. Βάσει της αξιολόγησης αυτής, θα λαμβάνεται μια απόφαση από την Ελλάδα και το WHO/EURO, ως προς την παράταση λειτουργίας του Γραφείου Αθηνών.

Άρθρο 4
Οργανωτική Δομή του Γραφείου Αθηνών

1. Η οργανωτική δομή και οι δραστηριότητες του Γραφείου Αθηνών θα αποτελούν αναπόσπαστο τμήμα του WHO/EURO και, υπό τη μορφή αυτή, όλες οι δραστηριότητες οι οποίες θα υλοποιούνται στο πλαίσιο της παρούσας Συμφωνίας, θα διέπονται από το καταστατικό, τους κανόνες, τους κανονισμούς και τις πολιτικές της Π.Ο.Υ. Το WHO/EURO θα είναι αρμόδιο για τη συνολική κατεύθυνση και καθοδήγηση του έργου του Γραφείου Αθηνών.

2. Ένα ανώτερο μέλος του προσωπικού της Π.Ο.Υ. θα διοριστεί ή θα τοποθετηθεί ως Επικεφαλής του Γραφείου Αθηνών, από τον Περιφερειακό Διευθυντή της Π.Ο.Υ. για την Ευρώπη. Αυτός/αυτή θα ενεργεί σύμφωνα με τον καθορισμό αρμοδιοτήτων και την εκχώρηση εξουσιών που έχουν θεσπιστεί, για το σκοπό αυτό, από το WHO/EURO.

3. Υπό τον όρο της σύμφωνης γνώμης του WHO/EURO και κατά την αποκλειστική διακριτική του ευχέρεια, μπορεί να αποσπαστεί προσωπικό στο Γραφείο Αθηνών, από την Ελλάδα ή από οποιοδήποτε Κράτος-Μέλος της Π.Ο.Υ. ή από οποιαδήποτε οργάνωση συνεργάζεται με την Π.Ο.Υ. Αυτό το αποσπασμένο προσωπικό μπορεί να είναι επαγγελματικής κατηγορίας ή κατηγορίας γενικών υπηρεσιών. Συνεργάτες και εσωτερικό προσωπικό μπορούν, επίσης, να διοριστούν στο Γραφείο Αθηνών από το WHO/EURO.

4. Η ανταλλαγή προσωπικού (επαγγελματικού και γενικών υπηρεσιών) μεταξύ του WHO/EURO και του Γραφείου Αθηνών μπορεί να πραγματοποιείται σύμφωνα με τις ανάγκες και τους κανόνες της Π.Ο.Υ., χωρίς πρόσθετο κόστος για το Υπουργείο Υγείας και Κοινωνικής Αλληλεγγύης της Ελλάδας.

5. Όλο το προσωπικό του Γραφείου Αθηνών, συμπεριλαμβανόμενου και του αποσπασμένου προσωπικού, θα είναι μέλη του προσωπικού της Π.Ο.Υ., σύμφωνα με τους Κανονισμούς και τους Κανόνες του Προσωπικού της Π.Ο.Υ. Το προσωπικό θα έχει το καθεστώς των υπαλλήλων της Π.Ο.Υ., για τους σκοπούς της εφαρμογής των ασυλιών και των προνομίων τα οποία προβλέπονται στο Άρθρο 6 της παρούσας Συμφωνίας. Η πρόσληψη και οι όροι υπηρεσίας του προσωπικού του Γραφείου Αθηνών θα υπόκεινται στους κανονισμούς, τους κανόνες και τις διαδικασίες της Π.Ο.Υ. και η τελική επιλογή αυτών των ατόμων θα αποφασίζεται από το WHO/EURO. Η διάρκεια των διορισμών και η διάρκεια οποιασδήποτε παράτασης των διορισμών, θα καθορίζονται από το WHO/EURO, σύμφωνα με τους κανονισμούς, τους κανόνες και τις διαδικασίες της Π.Ο.Υ.

Άρθρο 5
Νομικό καθεστώς

1. Το Γραφείο Αθηνών, η λειτουργία του, καθώς επίσης και οι εγκαταστάσεις, τα περιουσιακά στοιχεία, τα κεφάλαια, η αλληλογραφία και το προσωπικό του, θα υπόκεινται στη Σύμβαση για τα Προνόμια και τις Ασυλίες των Εξειδικευμένων Οργανισμών και το Παράρτημα της VII, όπως υιοθετήθηκαν από την Πρώτη Παγκόσμια Συνέλευση Υγείας της Π.Ο.Υ., στις 17 Ιουλίου 1948, (εφεξής αναφερόμενη ως η «Σύμβαση»), στην οποία η Ελλάδα προσχώρησε, όσον αφορά στην Π.Ο.Υ., στις 21 Ιουνίου 1977.

2. Οι όροι της παρούσας Συμφωνίας επιφυλάσσονται της Σύμβασης και η Ελλάδα θα παρέχει τα προνόμια και τις ασυλίες που διατυπώνονται στη Σύμβαση, χωρίς περιορισμό του πεδίου εφαρμογής των διατάξεων της παρούσας Συμφωνίας.

3. Με επιφύλαξη ως προς τις υποχρεώσεις της στο πλαίσιο της Σύμβασης, η Ελλάδα θα χορηγεί στην Π.Ο.Υ., για τους σκοπούς του Γραφείου Αθηνών, τα προνόμια, τις ασυλίες και τις διευκολύνσεις που διατυπώνονται στην παρούσα Συμφωνία.

4. Το WHO/EURO θα απολαμβάνει, για τους σκοπούς της παρούσας Συμφωνίας, της ανεξαρτησίας και ελευθερία δράσης που του αρμόζει, ως διεθνής οργάνωση.

5. Η Ελλάδα αναγνωρίζει τη νομική προσωπικότητα του WHO/EURO και την ικανότητά του, μέσω του Γραφείου Αθηνών, να συμβάλλεται, να ανοίγει τραπεζικούς λογαριασμούς, να αποκτά και να διαθέτει κινητά και ακίνητα περιουσιακά στοιχεία και να ασκεί αγωγές.

6. Οι εγκαταστάσεις του Γραφείου Αθηνών και η κατοικία του Επικεφαλής του Γραφείου Αθηνών θα είναι απαραβίαστες. Τα περιουσιακά στοιχεία, οι λογαριασμοί και τα αρχεία του WHO/EURO, οπουδήποτε και αν βρίσκονται και από οποιονδήποτε και αν τηρούνται, θα απολαμβάνουν ασυλίας από έρευνα, επίταξη, κατάσχεση, απαλλοτρίωση, δήμευση και από οποιαδήποτε άλλη μορφή παρέμβασης, μέσω εκτελεστικών, διοικητικών, δικαστικών ή νομοθετικών ενεργειών.

7. Οι αρμόδιες αρχές θα επιδεικνύουν τη δέουσα επιμέλεια προκειμένου να διασφαλίζουν την ασφάλεια και την προστασία του Γραφείου Αθηνών και να διασφαλίζουν ότι η ασφάλεια και η γαλήνη του Γραφείου Αθηνών δεν θα διαταράσσονται από τη μη εξουσιοδοτημένη είσοδο προσώπων ή εξωτερικών ομάδων προσώπων ή από ταραχές στην πέριξ περιοχή.

8. Με επιφύλαξη ως προς τις διατάξεις της παρούσας Συμφωνίας, το WHO/EURO θα αποτρέπει να καταστεί το Γραφείο Αθηνών άσυλο αποφυγής της δικαιοσύνης για πρόσωπα κατά των οποίων έχει εκδοθεί ποινική δικαστική απόφαση ή τα οποία διώκονται επ' αυτοφώρω (flagrante delicto) ή κατά των οποίων έχει εκδοθεί από τις αρμόδιες αρχές ένα ένταλμα σύλληψης ή μια διαταγή έκδοσης, απέλασης ή εκτόπισης.

9. Το WHO/EURO θα απαλλάσσεται των τελωνειακών δασμών και απαγορεύσεων και περιορισμών, όσον αφορά στα αντικείμενα τα οποία εισάγονται ή εξάγονται από το Γραφείο Αθηνών, για επίσημη χρήση από αυτό. Ενώ το Γραφείο Αθηνών, κατά γενικό κανόνα, δεν θα απαιτεί να απαλλάσσεται από τους ειδικούς φόρους κατανάλωσης και από τους φόρους επί των πωλήσεων κινητών και ακίνητων περιουσιακών στοιχείων, οι οποίοι αποτελούν τμήμα του τιμήματος που πρόκειται να καταβληθεί, εντούτοις, όταν το Γραφείο Αθηνών προβαίνει σε σημαντικές αγορές για την επίσημη χρήση περιουσιακών στοιχείων, επί των οποίων έχουν χρεωθεί ή πρόκειται να χρεωθούν τέτοιοι δασμοί και φόροι, η Ελλάδα, όποτε αυτό είναι δυνατό, θα προβαίνει στις κατάλληλες διοικητικές ρυθμίσεις για την απαλλαγή ή την επιστροφή του ποσού του δασμού ή του φόρου.

Άρθρο 6
Υπάλληλοι

1. Οι υπάλληλοι του Γραφείου Αθηνών θα απολαμβάνουν των ακόλουθων προνομίων και ασυλιών:

α) ασυλίας από δικαστικές διώξεις πάσης φύσεως, για προφορικό ή γραπτό λόγο, και για όλες τις πράξεις στις οποίες προέβησαν υπό την επίσημη ιδιότητά τους. Η ασυλία αυτή θα συνεχίσει να παρέχεται μετά τη λήξη της απασχόλησης τους στην Π.Ο.Υ.,

β) απαλλαγής από οποιαδήποτε μορφή φορολογίας, όσον αφορά στους μισθούς, τις αποδοχές και τις συντάξεις τους, που καταβάλλονται σε αυτούς από την Π.Ο.Υ., καθώς επίσης και απαλλαγής από τις υποχρεωτικές καταβολές ποσών, όπως οι εισφορές κοινωνικής ασφάλισης, εκτός αν, με τη σύμφωνη γνώμη της Π.Ο.Υ., καλύπτονται από το σύστημα κοινωνικής ασφάλισης της Ελλάδας,

γ) απαλλαγής, όσον αφορά τους ίδιους, τις συζύγους τους και τους συγγενείς τους οι οποίοι εξαρτώνται από αυτούς, από τους μεταναστευτικούς περιορισμούς και τις καταχωρήσεις αλλοδαπών,

δ) μαζί με τους/τις συζύγους και τους συγγενείς τους οι οποίοι εξαρτώνται από αυτούς, των ίδιων διευκολύνσεων επαναπατρισμού σε περίοδο διεθνούς κρίσης, με τους υπαλλήλους συγκρίσιμου βαθμού των διπλωματικών αποστολών,

ε) ασυλίας από τις υποχρεώσεις εθνικής στρατιωτικής θητείας, σύμφωνα με το Άρθρο VI, Παράγραφος 20 της Σύμβασης,

στ) του δικαιώματος να εισάγουν, χωρίς δασμούς και άλλα τέλη, συμπεριλαμβανόμενου και του φόρου προστιθεμένης αξίας, των απαγορεύσεων και των περιορισμών στις εισαγωγές, έπιπλα, προσωπικά είδη, συμπεριλαμβανόμενων και των αυτοκινήτων, και όλων των οικιακών συσκευών τους, κατά το χρόνο του πρώτου διορισμού τους στην Ελλάδα ή εντός έξι μηνών μετά το διορισμό τους στην Ελλάδα,

ζ) του δικαιώματος, μια φορά κάθε τρία έτη, να εισάγουν χωρίς τελωνειακούς δασμούς και ειδικούς φόρους κατανάλωσης, ένα αυτοκίνητο, ενώ είναι κατανοητό ότι η άδεια πώλησης ή διάθεσης του οχήματος στην ελεύθερη αγορά θα παρέχεται, συνήθως, μόνο δύο έτη μετά την εισαγωγή του. Περαιτέρω, είναι κατανοητό ότι οι τελωνειακοί δασμοί θα καταστούν απαιτητοί σε περίπτωση πώλησης ή διάθεσης ενός τέτοιου αυτοκινήτου, εντός τριών ετών μετά την εισαγωγή του, σε ένα πρόσωπο το οποίο δεν δικαιούται της απαλλαγής αυτής, και

η) οι αιτήσεις για θεωρήσεις διαβατηρίων (βίζες), όπου αυτές απαιτούνται, εκ μέρους των υπαλλήλων του Γραφείου Αθηνών, θα εξετάζονται από την Ελλάδα όσο το δυνατόν πιο σύντομα. Το ίδιο ισχύει για τις βίζες και τα λοιπά έγγραφα τα οποία διευκολύνουν την είσοδο στην Ελλάδα πρόσωπων εκτός του προσωπικού, τα οποία ταξιδεύουν για εργασία στο Γραφείο Αθηνών.

2. Τα ίδια προνόμια, όσον αφορά στις συναλλαγματικές διευκολύνσεις, όπως αυτές παρέχονται στους υπαλλήλους συγκρίσιμου βαθμού, οι οποίοι αποτελούν μέρος διπλωματικών αποστολών. Ειδικότερα, το WHO/EURO θα δικαιούται, κατά τη λήξη της αποστολής του στην Ελλάδα, να μεταφέρει εκτός Ελλάδας, μέσω εγκεκριμένων οδών, χωρίς απαγορεύσεις ή περιορισμούς, κεφάλαια ίδιου ύψους με αυτά που είχαν εισαχθεί από αυτό στην Ελλάδα, καθώς επίσης και οποιαδήποτε άλλα κεφάλαια, για τη νόμιμη κατοχή των οποίων μπορεί να επικαλεστεί σοβαρό λόγο.

3. Εκτός από τα προαναφερθέντα προνόμια και ασυλίες, ο Επικεφαλής του Γραφείου Αθηνών θα απολαμβάνει, όσον αφορά στον εαυτό του, το σύζυγό του/της και τους συγγενείς του/της, οι οποίοι εξαρτώνται από αυτόν/αυτήν, των προνομίων και των ασυλιών, απαλλαγών και διευκολύνσεων που, συνήθως, παρέχονται στους διπλωματικούς απεσταλμένους συγκρίσιμου βαθμού. Για το λόγο αυτό, το Ελληνικό Υπουργείο Εξωτερικών θα τον/την συμπεριλαμβάνει στον κατάλογο διπλωματικών αντιπροσώπων οι οποίοι είναι διαπιστευμένοι στην Ελλάδα.

4. Τα προνόμια και οι ασυλίες που παρέχονται μέσω των εδαφίων 1 (γ) έως (η) του παρόντος Άρθρου δεν θα επεκτείνονται στους υπαλλήλους του Γραφείου Αθηνών οι οποίοι είναι Έλληνες υπήκοοι ή οι οποίοι είναι μόνιμοι κάτοικοι Ελλάδος. Οι υπάλληλοι αυτοί θα απολαμβάνουν όσων άλλων προνομίων και ασυλιών μπορούν να δικαιούνται, σύμφωνα με το Άρθρο VIII της Σύμβασης.

5. Τα προνόμια και οι ασυλίες, για τα οποία γίνεται πρόβλεψη στην παρούσα Συμφωνία, παρέχονται αποκλειστικά για τους σκοπούς της αποτελεσματικής υλοποίησης των στόχων και των σκοπών του WHO/EURO. Ο Γενικός Διευθυντής της Π.Ο. Υ. θα έχει το δικαίωμα και το καθήκον να παραιτηθεί της ασυλίας οποιουδήποτε μέλους του προσωπικού, οποτεδήποτε, αν, κατά τη γνώμη του, μια τέτοια ασυλία θα παρακώλυε την πορεία της απονομής της δικαιοσύνης και μπορεί να προβεί στην παραίτηση αυτή με επιφύλαξη ως προς τα συμφέροντα του WHO/EURO.

6. Το Γραφείο Αθηνών θα συνεργάζεται, ανά πάσα στιγμή, προκειμένου να διευκολύνει την ορθή απονομή της δικαιοσύνης, να διασφαλίζει τη συμμόρφωση με τους αστυνομικούς κανονισμούς και να αποτρέπει οποιαδήποτε κατάχρηση των προνομίων, απαλλαγών, ασυλιών και διευκολύνσεων που προβλέπονται στην παρούσα Συμφωνία.

Άρθρο 7
Εμπειρογνώμονες σε Αποστολή

1. Στους εμπειρογνώμονες οι οποίοι είναι σε αποστολή, για τους σκοπούς του Γραφείου, θα παρέχονται τα προνόμια και οι ασυλίες που καθορίζονται στο Παράρτημα VII της Σύμβασης.

2. Στους εμπειρογνώμονες οι οποίοι είναι σε αποστολή μπορούν να παρασχεθούν όσα επιπλέον προνόμια, ασυλίες και διευκολύνσεις μπορούν να συμφωνηθούν μεταξύ του WHO/EURO και της Ελλάδας.

3. Για τους σκοπούς του παρόντος Άρθρου, ο όρος «Εμπειρογνώμονες σε Αποστολή» σημαίνει τα πρόσωπα, εκτός από τους υπαλλήλους και τα πρόσωπα τα οποία παρέχουν υπηρεσίες εξ ονόματος της Οργάνωσης, που αναλαμβάνουν αποστολές για την Π. Ο.Υ. και εμπίπτουν στα πλαίσια του Παραρτήματος VII, παράγραφος 2, της Σύμβασης.

Άρθρο 8
Πρόσωπα τα οποία παρέχουν υπηρεσίες για το WHO/EURO

1. Τα πρόσωπα τα οποία παρέχουν υπηρεσίες για το WHO/EURO, για τους σκοπούς του Γραφείου Αθηνών:

α) θα απολαμβάνουν ασυλίας από δικαστικές διώξεις, για προφορικό ή γραπτό λόγο, και όλες τις πράξεις στις οποίες προβαίνουν υπό την επίσημη ιδιότητά τους. Μια τέτοια ασυλία θα συνεχίσει να παρέχεται μετά τη λήξη της θητείας τους στο WHO/EURO,

β) θα τους παρέχονται, μαζί με τους συζύγους και τους συγγενείς τους, οι οποίοι εξαρτώνται από αυτά, οι ίδιες διευκολύνσεις επαναπατρισμού, σε περίοδο διεθνούς κρίσης, με τους υπαλλήλους συγκρίσιμου βαθμού των διπλωματικών αποστολών.

2. Προκειμένου να τους δοθεί η δυνατότητα να ασκήσουν τα καθήκοντα τους ανεξάρτητα και αποτελεσματικά, στα πρόσωπα τα οποία παρέχουν υπηρεσίες για το WHO/EURO μπορούν να χορηγηθούν όσα άλλα προνόμια, ασυλίες και διευκολύνσεις μπορούν να συμφωνηθούν μεταξύ του WHO/EURO και της Ελλάδας.

3. Για τους σκοπούς του παρόντος Άρθρου, ο όρος «Πρόσωπα τα οποία παρέχουν υπηρεσίες για το WHO/EURO» σημαίνει τους μεμονωμένους αναδόχους, εκτός από τους υπαλλήλους και τους Εμπειρογνώμονες σε Αποστολή, οι οποίοι εκτελούν ή βοηθούν στην υλοποίηση των προγραμμάτων ή άλλων συναφών δραστηριοτήτων του.

Άρθρο 9
Πρόσωπα τα οποία προσκαλούνται σε συνεδριάσεις

1. Με επιφύλαξη ως προς τα Άρθρα 6, 7, και 8, οποιαδήποτε πρόσωπα προσκαλούνται επίσημα από το WHO/EURO, προκειμένου να παραστούν σε συνεδριάσεις οι οποίες συγκαλούνται για τους σκοπούς του Γραφείου Αθηνών, θα απολαμβάνουν ασυλίας από δικαστικές διώξεις, για προφορικό ή γραπτό λόγο, και όλες τις πράξεις στις οποίες προβαίνουν υπό την επίσημη ιδιότητά τους.

Άρθρο 10
Άδειες Διέλευσης (Laissez-Passer)

1. Οι αρμόδιες Ελληνικές αρχές θα αναγνωρίζουν και θα αποδέχονται τις Άδειες Διέλευσης των Ηνωμένων Εθνών, οι οποίες έχουν εκδοθεί για υπαλλήλους, ως έγκυρο ταξιδιωτικό έγγραφο, ισοδύναμο με διαβατήριο.

2. Η Ελλάδα θα παρέχει θεωρήσεις πολλαπλής εισόδου, διάρκειας τουλάχιστον ενός έτους, στους κατόχους Αδειών Διέλευσης των Ηνωμένων Εθνών, οι οποίοι κατονομάζονται, εγγράφως, από τον Επικεφαλής του Γραφείου ότι χρειάζονται μια τέτοια θεώρηση. Οι αιτήσεις για θεωρήσεις από άλλους κατόχους Αδειών Διέλευσης των Ηνωμένων Εθνών θα εξετάζονται όσο το δυνατόν πιο σύντομα.

Άρθρο 11
Εγκαταστάσεις

1. Η Ελλάδα θα είναι υπεύθυνη για την παροχή και τα έξοδα ενός κατάλληλου κτηρίου και χώρων γραφείων, συμπεριλαμβανόμενων και των εξόδων της συντήρησης και των υπηρεσιών κοινής ωφέλειας, όπως αυτά προβλέπονται στην παρούσα, επιπέδου παρόμοιου με αυτά που χρησιμοποιούνται από το WHO/EURO κατά τη διάρκεια ισχύος της παρούσας Συμφωνίας. Η Ελλάδα θα είναι υπεύθυνη για τον εξοπλισμό των εγκαταστάσεων με έπιπλα, οικοσκευή και εξοπλισμό, συμπεριλαμβανόμενων και των ηλεκτρονικών υπολογιστών και του τηλεπικοινωνιακού εξοπλισμού που θα είναι πλήρως συμβατά με τα πρότυπα του WHO/EURO, όπως αυτά θα αναθεωρούνται, κατά περίπτωση, κατόπιν αμοιβαίας συμφωνίας μεταξύ της Ελλάδας και του WHO/EURO, και για την κάλυψη όλων των εξόδων τους. Τα έξοδα αυτά είναι επιπλέον

του ποσού των € 2.000.000, το οποίο προβλέπεται στο Άρθρο 12.1 της παρούσας Συμφωνίας.

2. Η σημαία και το έμβλημα της Π.Ο.Υ. θα χρησιμοποιούνται σύμφωνα με τον Κώδικα και τους Κανονισμούς Σημαιών, τα ψηφίσματα και τις πολιτικές της Π.Ο.Υ.

3. Η Ελλάδα θα είναι υπεύθυνη για τη συντήρηση του κτηρίου, των χώρων γραφείων, των επίπλων, του εξοπλισμού και όλων των εγκαταστάσεων, για την προμήθεια γραφικής ύλης και υλικού γραφείου και την κάλυψη όλων των εξόδων τους, και για την κάλυψη των τοπικών εξόδων, όπως οι υπηρεσίες καθαριότητας, η ασφάλεια, το ηλεκτρικό ρεύμα, η ύδρευση, οι ταχυδρομικές και τηλεπικοινωνιακές υπηρεσίες και οι συναφείς δαπάνες ασφάλισης. Το Γραφείο Αθηνών θα έχει τη δυνατότητα να συναλλάσσεται απευθείας με εργολάβους, προκειμένου να διασφαλίζει ότι οι εργασίες συντήρησης και επισκευών θα πραγματοποιούνται αμέσως, συμπεριλαμβανόμενης και της διασφάλισης ότι τα συστήματα υπολογιστών και τηλεπικοινωνιών θα συντηρούνται σε επίπεδο πλήρως συμβατό με τα πρότυπα του WHO/EURO, σύμφωνα με την παράγραφο 1 του παρόντος Άρθρου.

4. Εάν αποφασιστεί, από την Ελλάδα και το WHO/EURO, ότι το Γραφείο Αθηνών θα μετακινηθεί ή/και θα επεκταθεί από την άποψη του προσωπικού, οι υποχρεώσεις της Ελλάδας, οι οποίες διατυπώνονται στην παρούσα Συμφωνία, θα συνεχίσουν να ισχύουν για τη νέα θέση ή/και προσωπικό. Επιπλέον, η Ελλάδα θα είναι υπεύθυνη για όλα τα έξοδα τα οποία σχετίζονται με μια τέτοια μετακίνηση ή/και επέκταση.

Άρθρο 12
Χρηματοδότηση του Γραφείου Αθηνών

1. Η Ελλάδα θα παρέχει στο WHO/EURO, ετησίως, όχι λιγότερα από € 2.000.000, επί δέκα έτη, προκειμένου να καλύψει την επάνδρωση (αρχικά με 13 μέλη προσωπικό) και τα λειτουργικά και προγραμματικά έξοδα τα οποία απαιτούνται προκειμένου να εφαρμοστεί το εγκεκριμένο σχέδιο του Γραφείου Αθηνών. Το ποσό αυτό θα τυγχάνει επαναδιαπραγμάτευσης κάθε δύο έτη. Τα ποσά θα τιμαριθμοποιούνται, σύμφωνα με τις τυπικές αποκλίσεις της Π.Ο.Υ., στην αρχή κάθε διετούς περιόδου της Π.Ο.Υ.

2. Όλα τα ποσά για τα έξοδα προσωπικού και προγραμμάτων, τα οποία καταβάλλονται από την Ελλάδα, θα μεταφέρονται σε ευρώ (€) μέσω ενός καθορισμένου τραπεζικού λογαριασμού του WHO/EURO ή με επιταγή, μαζί με τα συμπληρωματικά έξοδα υποστήριξης των προγραμμάτων ύψους 13%, σύμφωνα με το Ψήφισμα WHA34.17 της Παγκόσμιας Οργάνωσης Υγείας, του Μαΐου 1981. Οι διαδικασίες πληρωμής περιγράφονται λεπτομερώς στο Παράρτημα 1.

3. Οποιαδήποτε αύξηση στα έξοδα, λόγω αποκλίσεων στις συναλλαγματικές διακυμάνσεις μεταξύ ευρώ και δολαρίου ΗΠΑ, θα καταβάλλεται από την Ελλάδα, όπως και ο πληθωρισμός και οι νόμιμες αυξήσεις κόστους. Μια εκτίμηση των εξόδων θα παρέχεται στην Ελλάδα από το WHO/EURO, έως την 1η Ιουλίου κάθε έτους, βάσει ενός προϋπολογισμού τον οποίο θα εκπονεί ο WHO/EURO.

4. Η Ελλάδα θα καταθέτει τα κεφάλαια για τη λειτουργία ενός ολόκληρου έτους 3 μήνες πριν, δηλ. μέχρι την 1η Οκτωβρίου κάθε έτους.

5. Οι υποχρεώσεις του WHO/EURO, στο πλαίσιο της παρούσας Συμφωνίας, εξαρτώνται από την απρόσκοπτη προηγούμενη είσπραξη των ποσών, όπως προαναφέρθηκε.

6. Η Ελλάδα θα διορίσει έναν υπάλληλο ο οποίος θα είναι υπεύθυνος για την επικοινωνία που θα αφορά θέματα που σχετίζονται με τις διοικητικές και χρηματοοικονομικές πτυχές, για τις οποίες η Ελλάδα είναι υπεύθυνη, στο πλαίσιο της παρούσας Συμφωνίας.

Άρθρο 13
Διαχείριση των κεφαλαίων

1. Σχετικά με τα κεφάλαια τα οποία εισπράττονται για την επάνδρωση και τις λειτουργίες του Κέντρου, το WHO/EURO:

α) θα διαχειρίζεται τα κεφάλαια σύμφωνα με τους οικονομικούς και λοιπούς κανονισμούς, κανόνες και πολιτικές του,

β) θα διατηρεί ένα χωριστό λογαριασμό για τα κεφάλαια, για το Γραφείο Αθηνών, εμφανίζοντας όλες τις εισπράξεις και δαπάνες, και

γ) οποιοιδήποτε τόκοι προέρχονται από τα κεφάλαια θα λογίζονται και θα πιστώνονται σύμφωνα με τους οικονομικούς κανονισμούς, τους κανόνες και τις πολιτικές της Π.Ο.Υ.

2. Όλα τα οικονομικά αρχεία, τα οποία τηρούνται σχετικά με τα κεφάλαια, θα εκφράζονται σε δολάρια ΗΠΑ. Το εισόδημα και οι δαπάνες σε άλλα νομίσματα θα μετατρέπονται σε δολάρια ΗΠΑ, με τη συναλλαγματική ισοτιμία των Ηνωμένων Εθνών η οποία θα ισχύει κατά την ημερομηνία των συναλλαγών αυτών.

3. Οι οικονομικές συναλλαγές οι οποίες σχετίζονται με τα κεφάλαια:

α) θα εξετάζονται με μια περιεκτική διαδικασία εσωτερικού ελέγχου, βασισμένη στους οικονομικούς κανονισμούς, τους κανόνες και τις πολιτικές που είναι εφαρμοστέοι στην Π.Ο.Υ. και ισχύουν κατά την παρούσα περίοδο και θα υπόκεινται στον εσωτερικό λογιστικό έλεγχο της Π.Ο.Υ., και

β) θα πραγματοποιούνται σε αυστηρή συμμόρφωση με τους οικονομικούς κανονισμούς, τους κανόνες και τις πολιτικές της Π.Ο.Υ. που ισχύουν κατά την παρούσα περίοδο.

4. Οι λογαριασμοί οι οποίοι τηρούνται από το WHO/EURO υπόκεινται και θα συνεχίσουν να υπόκεινται στον αυστηρό έλεγχο των εξωτερικών ελεγκτών, οι οποίοι θα διορίζονται από την Παγκόσμια Συνέλευση Υγείας. Ο χωριστός λογαριασμός για τα κεφάλαια αποτελεί αναπόσπαστο τμήμα των οικονομικών καταστάσεων της Π.Ο.Υ. και συμπεριλαμβάνεται, ως εκ τούτου, στη

γνωμοδότηση και την έκθεση λογιστικού ελέγχου του εξωτερικού ελεγκτή της Π.Ο.Υ., προς την Παγκόσμια Συνέλευση Υγείας. Ο εξωτερικός λογιστικός έλεγχος πραγματοποιείται σύμφωνα με τους Οικονομικούς Κανονισμούς της Π.Ο.Υ. και τον Πρόσθετο Καθορισμό Αρμοδιοτήτων που διέπουν τον εξωτερικό λογιστικό έλεγχο της Π.Ο.Υ.

Άρθρο 14
Επίλυση των Διαφορών

1. Οποιαδήποτε διαφορά σχετικά με την ερμηνεία ή την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας, εκτός αν διευθετηθεί φιλικά, υπόκειται σε συμφιλίωση. Σε περίπτωση αποτυχίας του τελευταίου, η διαφορά θα επιλύεται με διαιτησία. Η διαιτησία θα διεξάγεται σύμφωνα με τις διαδικασίες που θα συμφωνηθούν από τα συμβαλλόμενα μέρη ή, ελλείψει συμφωνίας, σύμφωνα με τους Κανόνες Διαιτησίας της Επιτροπής Ηνωμένων Εθνών για το Διεθνές Εμπορικό Δίκαιο, οι οποίοι ισχύουν κατά την ημερομηνία υπογραφής της παρούσας Συμφωνίας. Τα συμβαλλόμενα μέρη θα αποδέχονται την απόφαση της διαιτησίας ως τελεσίδικη.

Άρθρο 15
Τελικές Ρήτρες

1. Η παρούσα Συμφωνία θα τεθεί σε ισχύ κατά την ημερομηνία της τελευταίας γνωστοποίησης, με την οποία τα συμβαλλόμενα μέρη θα ενημερώνουν, το ένα το άλλο, ότι οι εσωτερικές διατυπώσεις τους για τη θέση της σε ισχύ έχουν ολοκληρωθεί.

2. Η παρούσα Συμφωνία συνάπτεται για μια περίοδο 10 ετών από την έναρξη ισχύος της, ενώ η περίοδος αυτή θα ανανεώνεται αυτόματα για ίσες χρονικές περιόδους, ελλείψει καταγγελίας της, όπως αυτό προβλέπεται στη συνέχεια. Μπορεί να καταγγελθεί από οποιοδήποτε από τα συμβαλλόμενα μέρη, οποτεδήποτε και, στην περίπτωση αυτή, η λήξη θα ισχύει έξι μήνες μετά τη γνωστοποίηση, από αυτό το συμβαλλόμενο μέρος προς το άλλο, εγγράφως, της πρόθεσής του να τερματίσει τη Συμφωνία.

3. Σε περίπτωση καταγγελίας, σύμφωνα με το παρόν Άρθρο, οι υποχρεώσεις οι οποίες αναλαμβάνονται από τα συμβαλλόμενα μέρη δυνάμει της παρούσας θα ισχύουν και μετά τη λήξη της, στο βαθμό που αυτό απαιτείται προκειμένου να καταστεί δυνατή η ομαλή ολοκλήρωση των δραστηριοτήτων, η παύση ή η απόσυρση του προσωπικού, η επιστροφή των μη χρησιμοποιηθέντων κεφαλαίων και περιουσιακών στοιχείων, η τακτοποίηση των λογαριασμών, η τακτοποίηση των συμβατικών υποχρεώσεων που απαιτούνται για οποιοδήποτε προσωπικό, υπεργολάβους, συμβούλους και προμηθευτές.

4. Οποιαδήποτε τροποποίηση της παρούσας Συμφωνίας θα υλοποιείται με αμοιβαία συμφωνία των συμβαλλόμενων μέρων, μέσω ενός υπογεγραμμένου εγγράφου, το οποίο ρητώς θα επιβεβαιώνει ότι αποτελεί τροποποίηση της παρούσας Συμφωνίας και θα τίθεται σε ισχύ σύμφωνα με τη διαδικασία η οποία περιγράφεται στην παράγραφο 1 του παρόντος Άρθρου.

5. Σε πιστοποίηση των ανωτέρω, οι υπογράφοντες, νόμιμα εξουσιοδοτημένοι αντιπρόσωποι της Ελλάδας και του WHO/EURO, αντίστοιχα, υπέγραψαν την παρούσα Συμφωνία σε δύο αντίτυπα, στα αγγλικά.

Από:

την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας	την Παγκόσμια Οργάνωση Υγείας Περιφερειακό Γραφείο για την Ευρώπη
Αριστείδης Καλογερόπουλος - Στρατής	Marc Danzon, M.D.
Γενικός Γραμματέας	Περιφερειακός Διευθυντής
Υπουργείο Υγείας και Κοινωνικής Αλληλεγγύης	Ημερομηνία: 29/09/2008
Ημερομηνία: 07/10/2008	

Άρθρο δεύτερο

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της Συμφωνίας που κυρώνεται από την πλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 15 παράγραφος 1 αυτής.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 10 Μαρτίου 2011

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΑΡΟΛΟΣ ΓΡ. ΠΑΠΟΥΛΙΑΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ, ΑΠΟΚΕΝΤΡΩΣΗΣ ΚΑΙ ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗΣ ΔΙΑΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ
ΙΩΑΝΝΗΣ ΡΑΓΚΟΥΣΗΣ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ
ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΠΑΠΑΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ ΔΡΟΥΤΣΑΣ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ, ΑΝΤΑΓΩΝΙΣΤΙΚΟΤΗΤΑΣ ΚΑΙ ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ
ΜΙΧΑΗΛ ΧΡΥΣΟΧΟΪΔΗΣ

ΥΠΟΔΟΜΩΝ, ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΔΙΚΤΥΩΝ
ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ ΡΕΠΠΑΣ

ΕΡΓΑΣΙΑΣ ΚΑΙ ΚΟΙΝΩΝΙΚΗΣ ΑΣΦΑΛΙΣΗΣ
ΛΟΥΚΙΑ - ΤΑΡΣΙΤΣΑ ΚΑΤΣΕΛΗ

ΥΓΕΙΑΣ ΚΑΙ ΚΟΙΝΩΝΙΚΗΣ ΑΛΛΗΛΕΓΓΥΗΣ
ΑΝΔΡΕΑΣ ΛΟΒΕΡΔΟΣ

ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ, ΔΙΑΦΑΝΕΙΑΣ ΚΑΙ ΑΝΘΡΩΠΙΝΩΝ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΩΝ
ΧΑΡΑΛΑΜΠΟΣ ΚΑΣΤΑΝΙΔΗΣ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους.

Αθήνα, 10 Μαρτίου 2011

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΧΑΡΑΛΑΜΠΟΣ ΚΑΣΤΑΝΙΔΗΣ

ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΑ ΓΡΑΦΕΙΑ ΠΩΛΗΣΗΣ Φ.Ε.Κ.

ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ - Βασ. Όλγας 227	**23104 23956**	**ΚΟΜΟΤΗΝΗ** - Δημοκρατίας 1	**25310 22858**
ΠΕΙΡΑΙΑΣ - Ευριπίδου 63	**210 4135228**	**ΛΑΡΙΣΑ** - Διοικητήριο	**2410 597449**
ΠΑΤΡΑ - Κορίνθου 327	**2610 638109**	**ΗΡΑΚΛΕΙΟ** - Πεδιάδος 2	**2810 300781**
ΙΩΑΝΝΙΝΑ - Διοικητήριο	**26510 87215**	**ΜΥΤΙΛΗΝΗ** - Πλ. Κωνσταντινουπόλεως 1	**22510 46654**

ΤΙΜΗ ΠΩΛΗΣΗΣ ΦΥΛΛΩΝ ΤΗΣ ΕΦΗΜΕΡΙΔΟΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

Σε έντυπη μορφή:

- Για τα Φ.Ε.Κ. από 1 έως 16 σελίδες σε 1 € προσαυξανόμενη κατά 0,20 € για κάθε επιπλέον οκτασέλιδο ή μέρος αυτού.
- Για τα φωτοαντίγραφα Φ.Ε.Κ. σε 0,15 € ανά σελίδα.

Σε μορφή DVD/CD:

Τεύχος	Ετήσια έκδοση	Τριμηνιαία έκδοση	Μηνιαία έκδοση	Τεύχος	Ετήσια έκδοση	Τριμηνιαία έκδοση	Μηνιαία έκδοση
Α΄	150 €	40 €	15 €	**Α.Α.Π.**	110 €	30 €	-
Β΄	300 €	80 €	30 €	**Ε.Β.Ι.**	100 €	-	-
Γ΄	50 €	-	-	**Α.Ε.Δ.**	5 €	-	-
Υ.Ο.Δ.Δ.	50 €	-	-	**Δ.Δ.Σ.**	200 €	-	20 €
Δ΄	110 €	30 €	-	**Α.Ε.-Ε.Π.Ε.** και **Γ.Ε.Μ.Η.**	-	-	100 €

- Η τιμή πώλησης μεμονωμένων Φ.Ε.Κ. σε μορφή cd-rom από εκείνα που διατίθενται σε ψηφιακή μορφή και μέχρι 100 σελίδες, σε 5 € προσαυξανόμενη κατά 1 € ανά 50 σελίδες.
- Η τιμή πώλησης σε μορφή cd-rom/dvd, δημοσιευμάτων μιας εταιρείας στο τεύχος Α.Ε.-Ε.Π.Ε. και Γ.Ε.ΜΗ. σε 5 € ανά έτος.

ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ Φ.Ε.Κ.

Τεύχος	Έντυπη μορφή	Τεύχος	Έντυπη μορφή	Τεύχος	Έντυπη μορφή
Α΄	225 €	**Δ΄**	160 €	**Α.Ε.-Ε.Π.Ε.** και **Γ.Ε.Μ.Η.**	2.250 €
Β΄	320 €	**Α.Α.Π.**	160 €	**Δ.Δ.Σ.**	225 €
Γ΄	65 €	**Ε.Β.Ι.**	65 €	**Α.Σ.Ε.Π.**	70 €
Υ.Ο.Δ.Δ.	65 €	**Α.Ε.Δ.**	10 €	**Ο.Π.Κ.**	-

- Το τεύχος Α.Σ.Ε.Π. (έντυπη μορφή) θα αποστέλλεται σε συνδρομητές ταχυδρομικά, με την επιβάρυνση των 70 €, ποσό το οποίο αφορά τα ταχυδρομικά έξοδα..

- Η καταβολή γίνεται σε όλες τις Δημόσιες Οικονομικές Υπηρεσίες (Δ.Ο.Υ.). Το πρωτότυπο διπλότυπο (έγγραφο αριθμ. πρωτ. 9067/28.2.2005 2η Υπηρεσία Επιτρόπου Ελεγκτικού Συνεδρίου) με φροντίδα των ενδιαφερομένων, πρέπει να αποστέλλεται ή να κατατίθεται στο Εθνικό Τυπογραφείο (Καποδιστρίου 34, Τ.Κ. 104 32 Αθήνα).
- Σημειώνεται ότι φωτοαντίγραφα διπλοτύπων, ταχυδρομικές Επιταγές για την εξόφληση της συνδρομής, δεν γίνονται δεκτά και θα επιστρέφονται.
- Οι οργανισμοί τοπικής αυτοδιοίκησης, τα νομικά πρόσωπα δημοσίου δικαίου, τα μέλη της Ένωσης Ιδιοκτητών Ημερησίου Τύπου Αθηνών και Επαρχίας, οι τηλεοπτικοί και ραδιοφωνικοί σταθμοί, η Ε.Σ.Η.Ε.Α, τα τριτοβάθμια συνδικαλιστικά Όργανα και οι τριτοβάθμιες επαγγελματικές ενώσεις δικαιούνται έκπτωσης πενήντα τοις εκατό (50%) επί της ετήσιας συνδρομής.
- Το ποσό υπέρ ΤΑ.Π.Ε.Τ. [5% επί του ποσού συνδρομής (τρέχον έτος + παλαιότητα)], καταβάλλεται ολόκληρο (Κ.Α.Ε. 3512) και υπολογίζεται πριν την έκπτωση.
- Στην Ταχυδρομική συνδρομή του τεύχους Α.Σ.Ε.Π. δεν γίνεται έκπτωση.

Πληροφορίες για δημοσιεύματα που καταχωρίζονται στα Φ.Ε.Κ. στο τηλ.: 210 5279000.
Φωτοαντίγραφα παλαιών Φ.Ε.Κ.: Μάρνη 8, τηλ.: 210 8220885, 210 8222924, 210 5279050.
Οι πολίτες έχουν τη δυνατότητα ελεύθερης ανάγνωσης των δημοσιευμάτων που καταχωρίζονται σε όλα τα τεύχη της Εφημερίδας της Κυβερνήσεως πλην εκείνων που καταχωρούνται στο τεύχος Α.Ε.-Ε.Π.Ε. από την ιστοσελίδα του Εθνικού Τυπογραφείου (www.et.gr)

ΟΙ ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗΣ ΠΟΛΙΤΩΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΟΥΝ ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΑ ΑΠΟ 08:00 ΜΕΧΡΙ 13:00



ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ
ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 * ΑΘΗΝΑ 104 32 * ΤΗΛ. 210 52 79 000 * FAX 210 52 21 004
ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ: http://www.et.gr – e-mail: webmaster.et@et.gr